

art.es

international-contemporary-art 70-71
www.art-es.es

Bilingual
English / Spanish



art.es PROJECTS
exclusively for **art.es** in every issue

art.es PROJECT 57
Martín y Sicilia

Reflexión | Reflections

- ~ Desentrañando enigmáticos monumentos a las puertas de los museos en el siglo XXI Jesús Pedro Lorente 55
Unraveling the enigmatic monuments at museum entrances in the 21st century
- ~ Carlos Aguirre: arte y ética Pilar García 61
Carlos Aguirre: art and ethics
- ~ Los mensajes que Picasso escondió en el *Guernica* Manuel González Núñez 66
The messages hidden by Picasso in *Guernica*

Cine | Film

- ~ Paul Verhoeven (2) Pedro del Río 71
Paul Verhoeven (2)

Media Art

- ~ El arte como profecía autorrealizada Pau Waelder 74
Art as a self-fulfilling prophecy

Proyecto **art.es** | **art.es** Project

- ~ Martín y Sicilia: puesta en escena de la vida como experiencia Mark Gisbourne 77
Martín and Sicilia: Staging life as experience
- ~ *Que el poder no se asombra* | *Don't let power intimidate* (2016-2017) (pintura y fotografía | painting and photograph) Martín y Sicilia 85

Entrevista | Interview

- ~ La escultura dibujada (Frank Gerritz) Pilar Ribal 98
The drawn sculpture (Frank Gerritz)
- ~ *Los ecos de la memoria* de Ana Serratosa John K. Grande 103
Ana Serratosa's *echoes of memory*

Obra y Palabra | Work and Word

- ~ Gonzalo García 108
- ~ BELIN (Miguel Ángel Belinchón) 110
- ~ Juraj Králik 112

Exposiciones | Exhibitions

- ~ Brasilia no es solo arquitectura audaz | Brasilia: more than just audacious architecture (colectiva | group show) Tereza de Arruda 114
- ~ El Ai Weiwei más íntimo | Ai Weiwei at his most personal Chiara Marin 115
- ~ Arte y diplomacia internacional | Art and international diplomacy (Steve Schepens) Rosalia Fenger 116
- ~ Memoria, recuerdos, olvidos... | Memory, recollections, things forgotten ... (Francis Naranjo) Carlos Navarrete 117
- ~ Rechazo de la violencia por experiencia personal | Rejection of violence based on personal experience (Dia Azzawi) Mimoun Bentayeb 118

¿Qué pasa en...? | What's going on in...?

- ~ ¿Qué pasa en...Kiev? Ivana Zambrana 119
What's going on in...Kiev?

Viejos de la tribu | Elders of the tribe.

- ~ Tatsumi Orimoto y su *Art-Mama* | Tatsumi Orimoto and his *Art-Mama* Tereza de Arruda 124

Libros | Books

- ~ *La Base Delors* | *Imágenes del hombre. Fundamentos de Estética* | *Vitamin P3, New Perspectives in Painting* 128
- ~ Cuerpos pensantes obsesionados por el cuerpo material | Thinking bodies obsessed by the physical body Fernando Galán 129

art.es

international~contemporary~art

www.art-es.es

Nº 70-71 Febrero 2017 | February 2017

art-es.es



Portada | Cover: Martín y Sicilia,
Que el poder no se asombra |
Don't let power intimidate (2016-
2017) pintura y fotografía |
painting and photograph.

Obra creada en exclusiva para
| work created exclusively for @
art.es © Salimir Creación y
Arte, S.L.



Distribución | Distribution

Nacional e internacional | national and international: **art.es**

Alemania | Germany, Bélgica | Belgium & Austria: W.E. Saarbach GmbH,
Hans-Boeckler-Straße 19, D-50354 Huerth. T.+49 2233 799670 - F.+49
2233 799620, juergen.rodekirchen@saarbach.de, saarbach.com

Brasil | Brazil: Euromag Importação de Revistas LTDA. Rua Sebastião
Bach 178/A 05304-020 São Paulo, Brasil / Brazil. T.+55 11 36419136

Canada: Speedimpex Canada INC. 1040 Martin Grove Rd - Unit 6.
Toronto, ON, Canada. M9W 4w4. T.416 741 7555 - F.416 741 4634, info@
speedimpex.ca

China: China National Publications Import & Export, www.cnpeak.com

Colombia: Flamingo Road, Corp. Transversal 8va. A, 151-18, apto.201,
Bosque de Pinos, Bogotá. T.+(571) 615 3793 / 312 5257 523

España | Spain, Portugal, Latinoamérica | Latin America: SGEL, Av.
Valdelaparra, 29, 28108 Alcobendas, Madrid. T.+34 91 657 69 00 - F.+34
91 657 69 28, nacional@sgel.es, sgel.es

Emiratos Árabes Unidos | United Arab Emirates: Jashanmal, PO Box 1545,
Dubai, UAE. T.+971 4 340 9757, narain@jashanmal.ae

Europa | Europe, Asia & Australia: Central Books, 99 Wallis Rd, London.
E9 5LN. UK. T.+(44) (0) 845 458 99 25 - F.+(44) (0) 845 458 99 12,
mark@centralbooks.com, centralbooks.com

Polonia | Poland: Europress Polska, Jana Kazimierza 46/54. 01-248
Warszawa / Warsaw. M.Lotocki@europress.pl, www.speedimpex.com

USA: Speedimpex, 35-02 48th ave., LIC, NY 11101. USA. T.+1 718 392
7477 - F.+1 718 361 0815 infony@speedimpex.com, speedimpex.com

Editor & director: Fernando Galán director@art-es.es

Dirección Artística | Art Direction: Patricio Vogel

Editores Adjuntos de Cine | Film Assistant Editors:
Jaime Alonso de Linares & Pedro del Río
cine@art-es.es

Editor Adjunto de Libros | Books Assistant Editor: Juan Albarrán
books@art-es.es

Editor Adjunto de Media Art | Media Art Assistant Editor: Pau Waelder
mediaart@art-es.es

Editor Adjunto de la Versión Inglesa | Assistant Editor, English Version:
Terry Berne tberne@orange.es

Redacción / Editorial
edi@art-es.es

Consejo Asesor Artístico | Art Advisory Board: Marina Abramovic,
Clemens Krauss, Fabián Marcaccio, Francis Naranjo, Jun Nguyen-Hatsushiba,
Marina Núñez, Regina Silveira, Juan Uslé.

Consejo Asesor Editorial | Editorial Advisory Board: Nilo Casares, José
Jiménez, Laura Revuelta, Javier San Martín, Mark Gisbourne.

Documentalista | Researcher: Alodia Torrente.

Fotografía | Photography: Marisa González, Noé de Mora.

Soporte Informático | Data Processing Support: Ernesto José Barrera,
José A. García León, Joaquín Junquera.

Soporte Web | Web Support: Enrique Luque.

Traducciones | Translations: Diego Bermúdez Morales, Eugenio Castro,
Javier del Castillo, Emma Chubb, José Gomes Pinto, María Luz Castillo, Mayte
Galán, Miguel Morales, Nuria Mauleón Montes, Paul Hammond,
Terry Berne tra@art-es.es

Administración | Administration: administra@art-es.es
T.: +(34) 680 787 917.

Secretaría General | General Secretariat: contact@art-es.es
T.: +(34) 639 431 688

Direcciones Postales | Postal Addresses:
~ Caracas 15, 7º dcha. 28010 Madrid (Spain)
~ Salimir, San Martín de Luiña, 33150 Cudillero, Asturias (Spain)

Impresión / Printed by: Sclay Print S.A., Madrid.

ISSN: 1697-008X. Depósito Legal: AS-4655/2003

art.es no asume necesariamente como suyas las opiniones de sus
colaboradores, ni responsabilidad por material recibido y no solicitado
| does not necessarily share the opinions of its collaborators, nor does
it assume any responsibility for unsolicited materials.

Carta del editor

La sensibilidad, el vestido más elegante de la inteligencia

Hay palabras que usamos muy a menudo pero que no sabríamos definir con rapidez y precisión. Quizá sea, precisamente, por usarlas a menudo y con un amplio abanico de intenciones. Su significado se multiplica, se diluye, se corrompe. Si alguien pregunta qué es el amor o el odio ¿cuántos podrían definirlo inmediatamente y sin titubear? El término "sensibilidad", que tanto usamos en el terreno del arte, es otro buen ejemplo. También suele ocurrir que estos vidriosos términos tienen su cara y su cruz, un sentido positivo y otro peyorativo. La sensibilidad se entiende como cualidad intelectual, pero a veces se usa como sinónimo de cursilería, aunque para esto existe el término "sensiblería", que (y aquí radica el peligro y la vidriosidad) deriva de sensibilidad. Esta supuesta ambivalencia suele depender de quien use el término: para Kant, la razón es nuestra capacidad de conocimiento y engloba el entendimiento y la sensibilidad; para Donald Trump, la sensibilidad debe ser el objeto de su próximo decreto prohibitivo, y hasta le negará visado de entrada a su negocio, digo a su país.



A mediados de los años 90, el matrimonio Elaine y Arthur Aron acuñaron el término *Persona con Alta Sensibilidad* (PAS), capaz de procesar más información sensorial y más intensamente debido a la naturaleza de su sistema nervioso central. Para algunos investigadores, las PAS conllevan elementos negativos, mientras que para los Aron la Alta Sensibilidad es un rasgo de la personalidad y no un desorden, que aporta hipersensibilidad ante los estímulos externos, mayor intensidad en el procesamiento cognitivo y alta reacción emocional. La Alta Sensibilidad es hereditaria y afecta a dos de cada diez personas, hombres y mujeres por igual. En el mundo actual, dominado por la barbarie, la ambición desmedida y el egoísmo, donde primates como Trump se hacen con el Poder, las PAS suelen sentirse inadaptadas, fuera de lugar y muchas quisieran cambiar. Así, su altísimo potencial humano (creatividad, empatía, visión, lealtad, prudencia, altruismo, flexibilidad...) suele frustrarse y acabar en el basurero de la depresión. Son tan privilegiadas como vulnerables. Un riesgo del que hablan los expertos es que son más permeables tanto a las buenas como a las malas influencias. Creo que, como cualquier don, depende de cómo se aplique: también la inteligencia puede dedicarse al bien o al mal. Navegando por internet para documentarme, he descubierto que en mi ciudad hay un grupo bien organizado llamado PAS Madrid. ¿Y si me aceptasen en una de sus reuniones para, al menos, servirles el café? ¡Venga, voy a entrenarme para ser una PAS: voy a escribir una carta a Donald Trump para proponerle que cree la Secretaría de Estado de la Alta Sensibilidad! Quedarme de brazos cruzados habiéndoseme ocurrido la idea sería peor ¿o no?. Claro que, ahora que lo pienso... ¿cómo hacerle entender conceptos como sensibilidad, elegancia e inteligencia?

Editor's letter

Sensitivity, intelligence's most elegant suit

There are some words we use often but we don't know how to define quickly and precisely. Maybe precisely because we use them often and with an ample range of meanings. Their meaning multiply, become diluted, corrupted. If someone asks us what love is, or hate, how many of us could immediately define them without hesitating? The word "sensitivity," which we use so much in the sphere of art, is another good example. It also happens that these slippery terms have more than one countenance, that is, a positive and negative side.

Sensitivity is understood as an intellectual quality, but it's sometimes used as a synonym for lachrymose, though for this there exists the term "sentimental" which (and this is where the danger and slipperiness lie) derives from sensitivity. This apparent ambiguity usually depends on who is using the term: for Kant, reason is our capacity for knowledge and includes both understanding and sensitivity; for Donald Trump, sensitivity might even be the object of his next exclusionary decree, denying it an entrance visa to his business; sorry, I mean his country.

In the mid-90s, Elaine and Arthur Aron coined the term *Highly Sensitive Person* (HSP; PAS in Spanish) for those who process more sensorial information and more intensely due to the nature of their central nervous system. For some researchers, HSP carries with it negative elements, while for the Arons High Sensitivity is a characteristic of the personality and not a disorder, which involves hypersensitivity to external stimuli, a more intense cognitive processing and stronger emotional reactions. High Sensitivity is hereditary and affects two out of every ten people, men and women in equal measure. In the world today, dominated by barbarity, boundless ambition and egoism, where primates like Donald Trump can gain power, HSPs tend to feel maladjusted, out of place and many of them want to change. Thus, their high human potential (creativity, empathy, imagination, loyalty, prudence, altruism, flexibility...) is often frustrated and they end up in the doldrums of depression. They are as privileged as they are vulnerable. One risk mentioned by experts is that they are more permeable to both good and bad influences. I think, like any other gift, it depends on how it's applied: intelligence can also be used for good or evil. While researching on the internet I discovered that there is a well-organized support group in my city called PAS Madrid. And if they welcomed me into their group to say, serve them coffee, at least? Hey, I'm going to learn how to be a HSP; I'm going to write a letter to Donald Trump suggesting he create a Secretary of State for High Sensitivity! Sitting here with my arm crossed once the idea occurred to me would be worse, wouldn't it? Of course, now that I think of it...how could I ever make him understand concepts like sensitivity, elegance and intelligence, anyway?

Gonzalo Goytisolo Gil PERSONAS PINTADAS 1987-2017



FUNDACIÓ
VILA CASAS

ESPAI
VolART
BARCELONA

del 19 de enero
al 26 de marzo de 2017

Ausiàs Marc, 22
08010 Barcelona
Tel. 93 481 79 85
www.fundaciovilacasas.com





FUNDACIÓ
VILA CASAS

ESPAI
VolART
BARCELONA

del 19 de enero
al 26 de marzo de 2017

Àusiàs Marc, 22
08010 Barcelona
Tel. 93 481 79 85
www.fundaciovilacasas.com

